

# Revista



# Gallega

SEMANARIO DE LITERATURA É INTERESES REGIONALES

AÑO VIII.—NUMERO 367

DIRECTOR PROPIETARIO Y FUNDADOR

PRECIOS DE SUSCRIPCION

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS  
COLABORACIÓN ESCOGIDA  
NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES.  
Redacción y Administración, Real, 31.

GALO SALINAS RODRIGUEZ

Coruña, Domingo 30 de Marzo de 1902

La Coruña, al mes. . . . . 0'50 ptas.  
Fuera, al trimestre. . . . . 2'00 »  
Número suelto . . . . . 0'10 »  
Número atrasado . . . . . 0'20 »

## DIA DE GLORIA

Los días luctuosos que el catolicismo dedica á conmemorar el martirio del Hijo del Eterno, ya han pasado, y hoy, las campanas echadas á vuelo, con su estruendoso repicar nos anuncian que ha llegado el día de regocijo, aquel en que la iglesia celebra la resurrección de Jesús.

Para recibir y festejar tan fausta nueva la naturaleza se atavía con sus más espléndidas galas; vístense los árboles de hojas; cúbrese el campo de tupida alfombra; abren su corola las flores para aromatizar el ambiente con sus delicados perfumes, y el sol, protector, despliega su manto de luz y de calor para hacer fructificar la semilla que con el sudor de su rostro, según el bíblico precepto, depositó el labrador en el profundo surco; y todo en junto, en armónica plegaria que corean las aves que anidan entre la hojarasca, sube al cielo como himno de gratitud que los mortales elevan humildes al Increado.

Y es que el día de hoy, santificado por la simbólica celebración de la Pascua, es el jalón que separa la estación inclemente de la estival en la cual viven los pobres, que sufrieron los rigores del invierno que con su impiedad aumenta la miseria, inseparable compañera de los desheredados de la fortuna.

El domingo de Pascua tiene algo de sugestivo: la alegría que señala su efemérides se comunica instintivamente á los humanos, y parece que el cerebro genera pensamientos más puros, que el corazón late con mayores y más satisfactorios impulsos, y que el alma, agradecida á las bondades de su Creador, propende á

abandonar su carnal prisión para ir á gozar la inefable dicha de hallar puesto en la gloria entre los bienaventurados.

Después de las tristezas de la Semana Mayor; después de padecer con los dolores del Nazareno y de su abnegada Madre, bien es que disfrutemos al recordar la resurrección del Salvador de la humanidad, del Santo, del Mártir.

Si los hombres no fuéramos tan malvados; si no tuviéramos tanto apego á los bienes terrenales que nos incitan á cometer toda suerte de infamias y á sostener odios, rencores y enemistades; si comprendiéramos lo transitorio de esta vida, aunque no fuera más que por egoísmo apeteceríamos estar en paz con nuestra conciencia, ser buenos y honrados y llenar á satisfacción todos los deberes religiosos y sociales.

Siendo débiles, tenemos que confiarlo todo á la misericordia de Dios que imploramos en días de gloria tan señalados como el que conmemora la resurrección de su divino Hijo.

## LA PLAZA DEL CONSULADO

Demolida la casa vieja que con sus salientes afeaba las extremidades de la calle de Corderería y plazuela del Consulado, y traídos á nivel los solares para que el edificio que en ellos se construyan vengan á la nueva línea, procede que á la mayor brevedad se proceda por el Municipio á la expropiación de las casas números 50 y 52 de la calle de Panaderas, que sobresalen haciendo rincón con el Consulado.

Adquiridas por el Municipio las referidas casas, que por lo antiguas

y ruinosas son un estorbo y un peligro, deben echarse abajo para que lo que hoy es una plazuela irregular se convierta en una plaza lo bastante espaciosa para desahogo del vecindario.

Regularizada la plaza del Consulado, puede trasladarse á ella la fuente de la calle de la Franja situada en lugar incapaz é impropio, pues enclavada en la bifurcación de cuatro calles y siendo tan reducido aquel local, á diario está convertido en un lodazal, sembrado el piso de mondas de fruta, exponiendo á caídas, y en un punto céntrico de la población que es el menos á propósito para una fuente pública.

El gasto que esta mejora ocasionaria es relativamente insignificante pues las casas de referencia viejas, de un solo piso y en el último estado de vida, poco pueden valer.

La Coruña está necesitada de sitios amplios, porque no parece sino que aquí se tiende á empequeñecerlo todo y á cometer monstruosidades en esto de conceder permisos para construcciones, como lo prueba la casa que se levantó contra toda ley, en la plazuela de Santa Catalina, que quedó reducida debiendo haberse engrandado haciendo retirar las casas en lugar de adelantarlas.

Tiempo es de que se piense en ir urbanizando esta población para que vayan desapareciendo esos callejones y rinconadas impropias de una ciudad como la nuestra que en población é importancia mercantil es la mayor de Galicia.

La plazuela del Consulado está pidiendo con urgencia su ensanche y regularización.



## MONUMENTO A CASTELAR

La Junta provincial para erigir un monumento al insigne tribuno D. Emilio Castelar, no descansa en sus trabajos para aumentar con la cuota que se recaude en esta provincia, la subscripción nacional.

En esta capital, por ahora, se han inscripto ya: la *Cámara de Comercio*, con 150 pesetas; la *Reunión Recreativa é Instructiva de Artesanos*, con 200; el *Sporting-Club*, la *Tertulia de la Coruña* y la *Cooperativa militar y civil*, con 100, cada sociedad, y se espera que el *Cosino Republicano*, el *Casino Coruñés* y el *Nuevo Club* contribuyan como los otros centros de recreo, así como el *Colegio Pericial Mercantil*.

En el Instituto provincial, en la Escuela de Bellas Artes é Industrias y Escuela Superior de Comercio, se han colocado listas en las cuales los señores directores y catedráticos han sido los primeros en inscribirse.

La Liga Marítima ha prometido asimismo su concurso.

Se han constituido Juntas locales en Betanzos y en Carballo: Presidente y Secretario de la primera son, respectivamente, el Excelentísimo Sr. D. Agustín de Torres Valderrama y D. Roque Ponte Peña, y de la segunda, D. Romualdo Varela Fachal y D. Rafael Pazos.

Trabájase para nombrar Juntas en otras poblaciones de la provincia.

El Presidente de la provincial, Excmo. Sr. D. Ramón Pérez Costales, ha recibido cartas de adhesión de la Sra. Pardo Bazán y de otras importantes personalidades, habiéndosele comunicado que el Congreso de los diputados se subscribirá con 10.000 pesetas.

La subscripción en Madrid alcanza ya á unas 90.000 pesetas y el cuerpo de Artillería se compromete á costear los bajo relieves del monumento.

Esta tarde se reunirán en sesión los señores de la Junta provincial en la *Reunión de Artesanos*, para dar cuenta de los trabajos realizados y comunicaciones recibidas, así como de otros pormenores relativos al objeto.

Espérase que los Colegios médico y de abogados respondan á la invitación que se les hará, y que las cigarreras den una prueba más de su esplendidez y patriotismo.

Continúan abiertas las listas en

varios comercios, en los que se admiten cuotas desde diez céntimos de peseta en adelante, para que los obreros y el pueblo en general puedan contribuir á la gran obra.

## EN PRO DE LAS CIGARRERAS

La *Voz de Galicia*, ha publicado un artículo pidiendo que los ingresos de la función inaugural del *Teatro-circo coruñés*, próximo á terminarse, se destinen para servir de base á la creación de un asilo en donde se recogiesen los hijos de las cigarreras durante las horas en que éstas se hallan dedicadas á sus tareas.

No es nueva, ni mucho menos, la idea de crear dicho asilo; recordamos que hace algo más de una veintena de años, siendo Gobernador de esta provincia el señor D. Antonio Candalija, por iniciativa de este señor—no sabemos si con propósitos caritativos ó de otra índole,—se celebraron en nuestro teatro principal una función dramática y un baile al que contribuyeron todas las sociedades de recreo, para llevar á la práctica el proyecto. Por cierto que algunos miles de pesetas se recaudaron que hasta la fecha no se sabe el sitio donde han sido depositadas.

No nos parece mal que al presente se resucite la idea, pero ocurrense algunas observaciones que someramente vamos á exponer.

Primeramente, el Teatro-circo ya no llevará el nombre de la eximia humanista y pensadora Concepción Arenal; ciertos inconvenientes opónense á este primer acuerdo y el edificio completará su título con el de *coruñés*.

Además: aun cuando la honrada clase de cigarreras es merecedora de este y otros beneficios, no son estas dignas ciudadanas las más necesitadas y las que precisen el disfrute inmediato de la caridad: unas, viven en la población, y las más en lugares cercanos; éstas y aquellas ganan su jornal en consonancia con el trabajo que despañan y pueden, por un módico estipendio, dejar sus hijos al cuidado de compasivas vecinas que los atienden.

En cambio otras mujeres hay más desvalidas, tales como las aguadoras, por ejemplo, y otras, cuya vida, sobre todo en el invierno, es un colmo de penalidades, y

tan mísero es el jornal que de su esclavitud obtienen, que se ven precisadas á no dormir para poder llenar sus compromisos y á pasar las noches en vela en los lavaderos públicos para lavar las ropas de la familia, teniendo que abandonar sus hijitos, dejándolos encerrados en sus casas sin abrigo y sin alimento; y como éstas, las demandaderas, cargadoras del muelle y obras y otras dignas asimismo de conmiseración.

Bien está el ejercicio de la caridad y de la misericordia, pero debe atenderse especialmente á aquellas gentes que más lo necesiten.

Váyase pensando seriamente en la instalación del asilo nocturno: tantos años ha en proyecto, y cuando haya dinero de sobra será ocasión de fundar esos otros sin determinar tales ó cuales clases para ser socorridas, pues la caridad no reconoce clases, castas ni gerarquías: es cosmopolita.

## La literatura gallega en el siglo XIX

POR

EUGENIO CARRÉ ALDAO

PARTE QUINTA

CURROS ENRIQUEZ Y LA NUEVA GENERACIÓN

II

PEREIRA.—MARTELO PAUMAN.—LABAR-  
TA POSE.—GARCIA FERREIRO.—MAR-  
TINEZ GONZALEZ.—ELADIO RODRIGUEZ  
GONZALEZ.—NUÑEZ GONZALEZ.

Los continuadores de la obra de Curros, girando en la misma órbita, siguen la obra de restauración y fijan la nueva fisonomía poética de Galicia para que llene su misión redentora la literatura regional.

Con sus versos gallegos, en los que repitiendo escenas ya descritas por otros, las presenta con carácter nuevo, ha logrado Aureliano J. Pereira hacer un panorama animado de la vida y costumbres del país, obteniendo merecida fama. Hermanando la sencillez del arte popular con las galas de la erudición en su hermoso poema *A cara do demo* (1) de corte cam-poamorino, nos hace ver la fluidez y elegancia á que se presta nuestro idioma, y que con él cabe decirlo y expresarlo todo, en todas formas, desde lo lírico á lo épico, desde la égloga á la oda, y no como algunos quieren presentarnos que es el gallego, lengua vulgar y adocenada, propia solamente para relatos rústicos y demasiado naturalistas, casi groseros. No: el

(1) *Cousas da aldea*, tomo 26 de la *Biblioteca gallega*.—Coruña, 1891.



gallego sirve—y lo han demostrado brillantes escritores—para todas las necesidades y afecciones de la vida, aun las más delicadas y sencillas, para las que tiene en su léxico voces é inflexiones de una ternura sin igual. Por algo un escritor inglés, filólogo distinguidísimo, ha llamado al gallego el *italiano de occidente*.

Corroboran nuestra opinión las elegantísimas *Líricas* (1) de Evaristo Martelo, uno de los más inspirados y correctos poetas gallegos, en muchas de cuyas composiciones parece revivir el espíritu de Leopardi, como cuando nos dice:

Pinga de fel carraxosa  
na lousa da esclavitude  
guindando estou.  
Se non acudis c'a vosa;  
forte eu da fe na virtude  
pra atrás non vou.  
Erguervos, homes do liño  
¡vergonza! qué o menos sente  
que hé pouco tér.  
Para defendel-o niño.  
inda o carrizo hé valente,  
sabe morrer.

Martelo Paumán fué de los primeros á manejar la sátira en gallego; pero la sátira fina que podemos llamar de guante blanco, zahiriendo á los malos escritores gallegos, marcándoles los defectos en que suelen incurrir ridiculizando el idioma gallego por su mal gusto é ignorancia del léxico que emplean, con su donosísimo poema *Os afillados do demo*. (2) Poco conocido, quizás por el silencio intencionado de los zaheridos, es Martelo de aquellos de quienes puede esperar mucho la poesía gallega, y muestra gallarda son sus *Líricas*, entre las que conceptuamos de las más hermosas su monólogo *Rentar de Castromil*, no desmereciendo tampoco las consagradas á despertar el adormecido espíritu patriótico de los gallegos.

Tiene en preparación Martelo, además de la segunda parte de *Os afillados* ó sea *As toupas do Pindo*, un poema, gallego por lenguaje y por argumento, basado en las poéticas aventuras del infortunado Andeiro, conde d'Ouren, quien pretendía que Galicia y Portugal llegasen á ser una sola. (3)

Otro poeta satírico, si bien de género diferente, es Enrique Labarta Pose, tan conocido por sus chispeantes composiciones, (4) algunas de las cuales encontramos, sin embargo, fuera de tono y que ni pasarían, ni serían tan celebradas si llevasen otra firma que la de Labarta, á quien, por lo visto, todo le está dispensado.

(1) *Líricas gallegas*. Imprenta Viuda de Ferrer é Hijo.—Coruña, 1891.

(2) Coruña 1885. Incluido en sus *Líricas* con la adición de *A noite de San Silvestre*, atinente al mismo asunto.

(3) Publicóse la *Introducción* en el número 204 de la REVISTA GALLEGA del 5 de febrero de 1899.

(4) Véase el *Apéndice*.

Goza fama, y merecida, de poeta Alberto García Ferreiro. Por lo que muchos juzgan exageraciones y sólo son consecuencias de escuela, ha sido combatido muy injustamente por la crítica, que no pudiendo perdonarle se excesivo galleguismo, reconoce, sin embargo, como superiores muchos de los trabajos de sus primeras obras, *Volvoretas* y *Chorimas*, (1) á los escritos posteriores. (2) Uno de los más inspirados es indudablemente su *Lenda de gloria*, canto épico á la defensa de la Coruña en 1589, y pocas ovaciones tan estruendosas hemos presenciado como la tributada por el pueblo coruñés al dar magistralmente lectura de las valientes octavas del poema su distinguido autor. (3)

Manuel Martínez González, á pesar de no ser gallego, (4) se conaturalizó con nuestras costumbres, que no impunemente pasara en Galicia los más hermosos días de su vida y se identificó aquéllas como propias, logrando dar á sus composiciones todo el realismo é ironía característica de la tierra. Sus poesías *A romería*, *A volta do soldado* y otras dan clara muestra de sus condiciones excepcionales de poeta, más que otras de mucho mayor vuelo. (5)

Citaremos, por último, y tan brevemente como lo hemos hecho de los anteriores, dignos de más detenido estudio, á dos jóvenes poetas: Eladio Rodríguez González, autor de *Folerpas*, (6) y Manuel Núñez González, de *Salayos*. (7)

El primero, al que están reservados mayores laureles que los adquiridos, el día que abandone la ingrata labor del periodismo por los más amplios horizontes de la poesía, es inspiradísimo y delicado

(1) Véase el *Apéndice*.

(2) Tal vez porque en estas últimas palpita más fuertemente la nota patriótica y para muchos resulta *cursi* cantar las grandezas de la patria.

(3) Aun no terminado este trabajo, una nueva y dolorosa desgracia affige á las letras gallegas. El 9 de febrero de 1902 será fecha tristísima para Galicia. Ella señala la del fallecimiento del inspirada poeta orensano García Ferreiro. ¡Lloremos!

(4) En esta época, al igual que en los siglos medios en que el gallego era el idioma literario, cuenta nuestra literatura con gran número de escritores distinguidos, que no son gallegos: Martínez González, que nació en la provincia de Guadalajara; Luis González López (que hoy cambió el segundo apellido por el de Cando) madrileño, premiado en un Certamen en Lugo por su poema *A vtspora de San Joan en Montecubeiro*; Francisco Rodríguez Marín, distinguidísimo poeta andaluz que trova en gallego; Fernando García Acoña, cubano, autor de *Orballeiras*, y Francisco Álvarez Novoa, andaluz, de quien hablaremos extensamente más adelante. Véase el *Apéndice* para detalle de las obras.

(5) Algunos sostienen que Martínez González nació en Galicia.

(6) *Folerpas*, volumen 35 de la *Biblioteca gallega*—Coruña, 1894.

(7) *Salayos*, Madrid, 1895.

poeta. Pérdida grande para las letras gallegas es tal alejamiento.

Mayor que la de éste, que al fin puede cesar más tarde ó más temprano, es la pérdida que aquéllas experimentan del discretísimo poeta Manuel Núñez González, á quien las tristezas de la vida hacen que, abandonando el glorioso porvenir que le estaba reservado, ingrese en la Compañía de Jesús.

Núñez González, una esperanza de Galicia por sus no comunes dotes de inteligencia, abandona el campo, cuando más precisos son los combatientes. Infortunada es la suerte de la patria. O llora la muerte prematura de sus hijos predilectos, ó los ve retirarse del combate, hecho pedazos el corazón, sin acabar la obra redentora. (1)

### III

#### VARIOS (2)

No por eso el número de los combatientes decrece. La falange de los nuevos escritores aumenta. A todos los momentos llegan refuerzos que traen los ardores de la juventud. No habrá, por ahora, entre ellos quien supla la valía de los muertos ó de los que por desencantos de la vida, abandonaron el campo; pero sóbrales á todos, en cambio, buena voluntad para sostener el fuego sagrado.

Si fuéramos á dedicar á cada uno de los nuevos paladines el estudio que merece, sería interminable este trabajo. Bástele ya la extensión dada, á pesar de procurar ceñirnos todo lo posible; más es tanto lo que nos parece dejamos sin decir, que ya sentimos alguna vez tentaciones, casi irresistibles, de abandonar este trabajo.

En la nueva generación que, inspirada en modernos ideales, viene á la vida literaria á luchar *pro patria*, ocupan señalados puestos: Jesús Rodríguez López, (3) poeta descriptivo; Galo Salinas Rodríguez, uno de los que con más fruto cultivan la dramática, poeta sentimental; Florencio Vaamonde Lores, de corte clásico, traductor de poetas latinos y griegos, autor del primer poema épico gallego, *Os calai-cos*, y del sentido libro de poesías *Mágoas*; Amador Montenegro Saavedra, fabulista; Luis Rodríguez Seoane, elegantísimo; Lisardo Barreiro, descriptivo; Manuel Lago González, una esperanza; Manuel

(1) Aun abrigamos esperanzas. Núñez González hállase otra vez en su patria, á donde viene en busca de la salud, quebrantada hasta el punto de tener que abandonar la Compañía. De su inspiración acaba de dar gallarda muestra con su poesía castellana *Las Noches del Estío*, que obtuvo la *flor natural* en los *Juegos florales* de Bilbao en 1901. El poeta renace. ¡Aleluya!

(2) Este capítulo es el más espinoso de nuestro trabajo. De ahí comprenderá el lector la brevedad de los juicios. De otros poetas nos ocupamos como prosistas.

(3) Véase el *Resúmen da literatura gallega* que va á continuación de la *Historia de Galicia* de Florencio Vaamonde. Coruña 1899. Véase también el *Apéndice*.



Leiras Pulpeiro, que es lástima no coleceione sus hermosas poesías; Rogelio Lois Estévez, fecundísimo; Antonio Noriega Varela, bucólico; Avelino Barbeito (*Noé Vila*) de aptitudes diversas; Manuel Lufrís Freire, de carácter enérgico, que á sus *Soidades*, fruto de la juventud soñadora, agrega sus *Noitebras*, que lo son de la edad viril, y acusan adelanto; Francisco Tettamancy Gastón, que se nos revela ahora como poeta satírico con sus *Enredados*, en que fustiga con el látigo de Juvenal; y cien más que serían de larga enumeración y cuyos nombres véñse figurar á cada paso en revistas y periódicos. (1) Perdónenme los omitidos. No acusa esto preterición. A todos conceptuamos dignos de encomio y á todos esperan días de gloria para ellos y para la patria.  
(Continuará).

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo

## CRÓNICAS MALIGNAS

### III LAS NOVELAS

(Conclusión)

Después de haber destruído, debemos construir, presentar programa, á la señor.

Justificamos sólo la novela clásica y la novela de costumbres.

Si es clásica, por ser joya literaria; y es joya literaria por haberla escrito una inteligencia superior, por revelar, acaso, una época y una escuela. Basta que sea obra de talento, para que la conservemos, aunque exponga ideas erróneas, como conservamos las obras de Kant, Hegel, Krausse, Rousseau, Voltaire, por ser obras, aunque heterodoxas, de talentos superiores. Y basta que representen época ó escuela, para que la estudiemos, porque completa la historia, que no puede ser uniforme y ha de presentar, junto á las obras del genio y á las hazañas del héroe, las guerras más cruentas y los crímenes más horribles.

La novela de costumbres es necesaria. Nunca la costumbre, *objetivada*, ofrece amenidad ni atractivos; la narración de paisajes, ferias, procesiones, fiestas, *costumbres en seco*, produce sueño. Es preciso que la asociemos á personalidades, que le demos vida, calor y movimiento, trama, asunto, carácter subjetivo y objetivo á la vez. Entónces á la novela conver-

(1) No olvidamos á los que, alejados del país natal, á él consagran sus vigilias. Vaya aquí un recuerdo para los que en *El Eco de Galicia*, de Buenos Aires, en su homónimo de la Habana y en *Follas novas* de la misma ciudad, como Rodríguez (D. Bernardo), Rey Ruibal, Castro López, Basa, Diaz Spuch y demás, sostienen vivo el amor á la patria común. Nuestro saludo á todos.

ge cuanta luz irradian las épocas que retrata.

Pero, cosa rara, aunque lógica: la novela clásica es novela de costumbres. ¿Será casualidad? ¿O será que la novela se hizo clásica por reflejar costumbres y cuando refleja costumbres tiende á ser clásica.

No puede darse imágen más exacta y viviente del siglo 1 y de las primeras persecuciones que el *Quo vadis?* de Sienkiewicz; no habrá cliché más fiel del siglo III y de las postreras persecuciones que *Los mártires* de Chateaubriand. Dos novelas que ya son clásicas, por ser modelo en novelas de costumbres.

*El Quijote* de Cervantes ridiculizando á los desfacedores de entuertos. *El Quijote del XVIII* de Siñeriz, poniendo en solfa á los enciclopedistas y á los filósofos que cavilaban ante la redoma de donde había de salir el hombre artificial, enfocaron dos épocas, costumbres de dos tiempos característicos, y sus obras son modelo de clasicismo.

Claro que admito el *Gil Blas*, como obra clásica; pero es novela de costumbres.

Claro que admito las obras de Pereda y Pérez Galdós, como novelas de costumbres; pero serán obras clásicas.

Y si no admito en su totalidad *La Barraca* y *Entre naranjas* de Blasco Ibáñez, es en lo que se apartan de pintar costumbres, en el elemento anárquico que tiene la primera y en los cuadros pornográficos que presenta la segunda y que, al desnaturalizarlas, las hacen fluctuar entre la permanencia y la vulgaridad...

—¿Por qué es tan hermoso *El gusano de lus* de Salvador Rueda?

—Porque encerró en una acuarela literaria las costumbres de los cortijos andaluces...

Y un *hibelot* es *El Picapedrero de Saint-Point* de Lamartine, esforzando las costumbres de la montaña francesa.

Y los primeros pasos firmes de la novela americana reflejan costumbres que, al ser admirablemente descritas, conquistan los aplausos del gastado público de Europa. Oliveira Cézar escribe *El Cacique Blanco*, *Indios Guaranies*, *Indios Quichúas*, *La vida en los bosques*, *Amores de una india*; Estanislao Zeballos pinta en *Relmú* un cuadro colosal de las costumbres argentinas; Ascasubi hace encarnar en *Pualino Lucero*, *Aniceto el Gallo* y *Santos Vega* los hábitos y las prácticas del labrador americano; y en *Montaraz* y en *Calandria* Martínez Leguizamón describe cuanto de notable se observa en los campos del nuevo mundo.

Y Galicia, en novelas de belleza inmaculada, habrá alguna vez de dar vida á las costumbres de nuestros rústicos, montaraces y celtas, idílicas y helénicas, á las ru-

dezas de nuestros marineros, impreguadas de yodo como *Sotileza*, respirando el dulce embeleso de nuestras playas ó los bravíos espumarajos de nuestras costas...

También creo que debe hacerse algo más. Y perdone el que por casualidad lea esto, si le distingo demasiado.

Ya que la juventud no elige, seleccione la prensa. Suprime de sus folletines la novela emocionante, inútil ó nociva. Y considerando que aun las novelas admisibles, nunca deben prodigarse, que siempre son un pasatiempo, para descansar breve rato del trabajo, que siempre forman un postre, muy rico como el dulce, pero que en cantidad resulta empalagoso y nocivo, alternense con lecturas prácticas, obras de estudio, de filosofía popular, trabajos industriales y económicos, historias, diarios de viajes...

Tanta amenidad como la novela tienen las modernas obras de filosofía anedótica, de Samuel Smiles y Simmermann; de filosofía social, de Julio Simón, Tolstoy y Félix Faure; de filosofía moral, de Van-Tricket, Coloma y el P. Juan José Franco; más interés que las patrañas de crímenes, encierran las historias de los tribunales, las *Causas célebres* por Miguel de Garabantes; el mismo atractivo de las novelas de viajes tienen *La Vida en América del Norte*, de Paul de Roussiers, *Un año en París* y *Recuerdos d'Italia*, de Castelar, *Viajes á través de Africa*, por Livingstone...

Este es el criterio que siguen los diarios ingleses y alemanes.

Porque sobra historia, sin necesidad de inventarla. ¿Hay tanto que aprender, tantas obras de estudio olvidadas, tantos conocimientos ignorados; y hay tantísimas vidas de seres fantásticos, que la juventud sabe de memoria, tantos hechos imaginarios, que se discuten, y personas que no saben más ciencias que las inventadas por Julio Verne ó Mayne-Reid! ..

Instruyamos con realidades y conseguiremos que la juventud sea más real, su ciencia más práctica y su riqueza más sólida...

D. VILLAR GRANGEL.

Santiago.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo

## PROSA Y VERSO

### ¿FIXO BEN?

Fuxindo d'a probeza veu Antón co a sua filla pra América. Aló, na terríña, baixo d'uns terrós é unha crus medio peneque, quedaba á parenta n'ó ciminteiro durmindo pra sempre. ¡Probiña Sabela!

O chegar á Buenos Aires, Antón foi adimitido, n'unha compañía inglesa de ferros-carrís, pra coidar d'unhas agullas na vía por ond'a



besta negra d'as rodas no ventre pasaba ruxindo.

Sabeliña chamábase tamén a filla d'Antón. e po-lo garrida era un milleiro d'herbas cabreiras, un alcoube de meigallos. C'ó ela é o seu cariño entrañable; c'ó troupejar estrepitoso d'ó tren qu'era o mesmo qu'ó d'aló; c'ó canto d'os gallos que como aló cantaban; c'ó prateado luar d'as noites quedas, creíase Antón n'a sua terra, é vivi felís, hastra qu'ó díaño d'un señorito puxo treidoramente os ollos en Sabeliña; sendo ó por, qu'ela non lle dixo: «Non me casas», com'a outros mil les dixera.

Chegou Antón á saber qu'aquel señorito, falan to un día c'uns amigos, había dito qu'iba á roubar a gallega d'ó tren, que lle poñería una casa moi churrusqueira pra engañala, e dempois, cando se o nsara d'ela, daríalle, con perdón un couce no... é añadira tamén que non lle sería difícil, porque ó pai era un besta, é a filla, a filla estaba tola por él, e conformábase con todo, hastra con fuxir, aunque ainda tiña delor de seu pai.

Antón, desd'aquel punto, non volveu á dormir: notou qu'a rapaza levaba na testa certo tolaxe que xa non lle deixaba nin cantar pol'as mañans com'as labercas d'aldea onde nacera. Tembron de verse soilo c'ó á morriña, abandonado d'a filla d'a yalma, que era seu único amore... ¡Malo raxo!

Quixo ó demo qu'unha noite atopara ó galán palicando c'ó a nena n'a mesma porta d'a casa, é pasándolle po-la mente unha idea com'un relaxo, invitouno á probar viño toustado d'ó Riveiro, pois truxera de Galicia duas botellas d'ó millor. Fíxolle beber canto quixo, deulle tamén un pouco de ron, é cando ó tuvo ben borracho, mandou á Sabeliña que fora á vila á mercar non sei qué bagatela.

Faltaban des minutos pra que pasara un tren. A noite estaba com'ó mantelo d'a Virxen d'os Dolores... Por aqueles lugares ningún pasaba a aquelas horas... Cargou Antón c'ó gavilan borracho, andivo coma tres centos metros de camiño, é deixando en medio da vía, como quen deixa un refaixo bello, corren á poñelas señales de que non había novidade; é cando o tren pasou botando centellas, Antón, presinándose, dixo: Dios mo perdóne, pro tiña ó meu corazón feito un agulleteiro.

L. BASA.

**LIBERTO?**

SONETO

Captivo de teus ollos divinaes  
Vivia torturado na avareza  
D'esse mesquinho affecto e na frieza  
Em que tomavas meus sentidos ais.

Achava pouco amor, muito banaes  
As repetidas queixas d'incerteza;

Mas esses raros laibos de beleza  
Prendiam minha alma mais e mais!

Forte por fim, eu pude libertar  
D'esse jugo cruel meu coração  
Julgando um novo sol ir encontrar.

Mas oh! crença fatal, triste illusão!  
Dias depois, o triste a suspirar  
Sentia nostalgias da prisão!...

J. S. LÓPEZ VIEIRA.

Porto, marzo 1902.

**ADIOS A LA CORUÑA**

Poesía leída por su autor el eminente actor D. Antonio Vico, en el teatro de la Coruña. al despedirse del pueblo coruñés la noche del 21 de abril de 1872, la primera vez que actuó en nuestro teatro.

Le plugo á mi suerte un día traerme de Galicia al seno, centro de paz y poesía, prestando á mi fantasía campo en su feraz terreno.

Ya más de una vez la historia de esta apartada región fecunda en hechos de gloria, halagó mi corazón fatigando mi memoria.

Ya con ansia de aprender tuve ocasión de saber que su ancha extensión bendita ¡fué cuna de María Pita vió á Méndez-Núñez nacer!

Que aquí de eterna ventura el valle cubierto estaba, porque del monte á la altura constante raudal manaba que regase su llanura.

Que su clima bondadoso daba en precioso tributo al labrador afanoso, sobre el tallo mas frondoso ópimo y sabroso fruto.

Y que en sus costas ceñidas de firmes rocas, no en vano rechazaban decididas las olas embravecidas del indómito oceano.

Todo esto fijo en mi mente mi ansia de verlo aguijaba; por algo el Creador potente encendió la luz potente que en mi pupila brillaba.

¡Y al fin lo ví! No os asombre que no consiga dar nombre á lo que brotó á mi vista: ¡Cuando Dios es el artista mira, admira y calla el hombre!

Por eso mi corazón sintió gozo, palpitante, breve encontró la extensión, se abandonó á su emoción y ansioso siguió adelante.

Pronto á atajar mi camino el mar con sus ondas vino, y en su orilla recostada una ciudad alumbrada por tenue albor matutino;

y que según extendiendo se iba al través de la bruma el líquido abismo abriendo, juzgué que estaba saliendo de su blanquísima espuma.

¡Era la Coruña! En vano pintároslo intentaría: para realizarlo ufano ni hay colores en lo humano, ni hay conceptos en poesía.

Solo cuadra á mi intención demostrar que ya distinto el término á mi excursión, entré con resolución en su encantador recinto.

Y permitid que aqui ceda del que hasta aqui fué mi intento; sin que yo evitarlo pueda fuerte impresión me lo veda y desmaya mi talento.

Ya no soy el narrador de agradables emociones: ya soy el humilde actor que tiene a inmenso favor el merecer vuestros dones.

Que apenas miró cumplida la inspiración más hermosa que tener pudo en su vida, apura la hez augustiosa de una amarga despedida.

Bien quisiera que mi acento os dijese lo que siento; pero, aunque va en mi agravio, mal podrá expresar el labio lo que inspira el sentimiento.

Y que el mio es desmedido lo creereis sin que yo insista si probároslo he sabido, que si algo tengo de artista es de artista agradecido.

¡Adios, oh Coruña, adios! ¡adios, centro de cultura, emporio de la hermosura! al abandonararte, en pos de mis sueños de ventura,

compensando lo que pierdo, si tanto te merecí, hazme creer que dejo aqui el agradable recuerdo que yo me llevo de tí.

† ANTONIO VICO.

**CRONICA SEMANAL**

**PALIQUE**

- ¡Boas Pascuas, tio Chintol
- ¡Boas nol-as dé Dios, Mingote!
- Cuidado que vense cousas que dan xenio.
- Tí dirás que cousas son esas.
- Pois as cousas dos ovos.
- ¡Qué ovos, ho?
- Os do crego.
- ¡Sei que te adevirtes?
- Nin por penso.
- D'aquela fala.
- Trátase de que un crego rece;



bñ unha caixa con ovos que outro de fora lle mandaba.

—Ben, ¿e qué?

—Nas portas; aos aforar dixo que eran mil.

—¡Recontra, non eran poucos!

—Pro os dos consumos non se conformaron e puxéronse aos contar.

—Foiche bon traballo.

—E d'aquela resultou que sobre dos mil había vinteseite ducias de mais.

—¡Porra!

—Pol-o que tivo que pagar catro veces os dereitos ou sexa, en ves de vinteseite cadelas cento e oito, cuase vinte e dous reás.

—As trampas nunca están ben en ninguén e pra os consumeiros non valen as chenchas.

—As chenchas fannas as pulgas sabias.

—¿Qué pulgas, Minguíños?

—Unhas trescentas que n'un baixo da rua de Castelar fan unha chea de monadas.

—¿Tí que dis?

—Eso, atenda: un franchute, c'unha pacencia increíble, ensinounas á facer caballitos, á tirar de un carro, á se desafiaren e á facer outra porción de cousas que chamán á atinción.

—Déixasme pampo.

—Tamén llo quedei eu c'un anuncio que lín.

—¿E que anuncio?

—Pois un señorito que se di moral, de boa familia, guapo e con cen mil pesos que se ofrez en matrimonio pra se aparellar c'unha señorita moral, de boa familia, guapa e con outros cen mil pesos.

—¡Alabado sexa Dios!

—¡Por sempre alabado sexa!

—Tes razón que vese cada cousa que un mesmo se queda pampo. Xa non queda mais que ver.

—Si, señor, os cabritos.

—¿Qué cabritos, meu neno?

—Os que onte había na praza que se contaban por centos.

—Claro como que estamos na Pascua.

—Eso mesmo.

—¿Que tal semán santa tivéchedes?

—Houbolle de todo, pro agora pérdense moito do que de vello se facía.

—¿E por qué?

—Porque xa non hai aquel sermón do *Encuentro* na praza da Fariña, que tanto gustaba aos vellos.

—Gustaría que che non digo que non.

—Por certo que un ano, os que levaban á San Xuan, estaban toman-

do a perrita, e cando o predicador chamou á San Xuan pra que fose á buscar á María, carregaron de presa c'o santo e levárono á buscar a Nosa Señora, andando de costas.

—¡Avo María!

—Agora non son os que conducen aos santos os que se enmerluzan, senon os rapaces do pobo.

—¿E como é eso?

—Pois que púxose en moda o comer churros e beber anis e augardente, por maneira que haille cada liada que canta o misterio.

—Créochu ben.

—E tampouco hai aquilo de andaren toda a noite os xudios vestidos de capuchon tocando a corneta, chamando as portas e arrastrando nas cadeias coma se foran presidiarios.

—Home, eso estache ben, porque daba lugar á moitas irreverencias e non poucos abusos.

—Ben llo sei, pro ao presente hainos de outro xeito.

—¡Ai eso, haberá!

—Tales como os que fan os señoritos enfocando as nenas co as máquinas de retratar, e como un no que deron os cativos.

—Tí dirás cal é.

—Pois elle o conto que non sei como atoparon c'uns mistos de estralo e pedras tocadas con fulminante.

—¡Sonche o demo! ¿e que fan?

—Uns cantos graciosos espalláronnos pol-as eigrexas, e a xente ao entrar e salir n-elas, os pisaban e había unha de tiroteo que puña medo.

—¡Lástima que non colleran aos chistosos!

—Ten razón,

—Pra lles daren o seu merecido.

—Ou lles tiraren o pelexo pol-a gracia.

—Tamén estás no certo.

—¡Ah! mire, se vosté ten algunha pulga femia lévella ao maistro das sabias que lle dará á peseta por cada unha.

—Antes teño que deprender ca-

les son femias e cales machos, Mingo.

—Pois pra eso merca un cristal de aumento, tío Chinto.

*Pol-a copia,*

JANIÑO.

## INFORMACIONES

### Obsequio

Los Sres. Pumariaga y Salgado, propietarios del establecimiento *La Artística*, fábrica de estampaciones sobre metales, nos han hecho el obsequio de dos placas, una de ellas de relieve, en las que, estampada al cromo, figura la imagen del Santo Cristo del Gran Poder, que se venera en Sevilla.

Es un trabajo que honra y acredita la industria del estampado sobre metales, que tan á perfección se ejecuta en *La Artística*, y á cuyos dueños damos las gracias por su atención.

Tip. «La Constancia». Plaza de María Pita, 18

## ANUNCIOS

### Florentino Taboada

AGENTE DE NEGOCIOS

Canton Grande, 22, Coruña

## GORRISTA

Hay confeccionado para señoras y niños. Unica casa para reformas perfectas de gorras y sombreros; prueben y verán.—Gran surtido de velillos para los mismos.—Ultimas novedades.—Precios arregladísimos.—Todo á cargo de la acreditadísima y tan conocida

MANUELA SERANTES

Real, 12, principal, Coruña

(Al lado de la Viuda de Hervada)

## CAFÉ PARÍS

GRAN COMPAÑÍA DE ZARZUELA.—Funciones variadas todas las noches, empezando á las nueve.

Fuente de Santa Catalina

## TALLERES DE FOTOGRAFADO

—DE—

### Vda. DE FERRER E HIJO

Clichés de linea y directo, clichés para bicolor, tricolor y cuatricolor, zincografía, ilustración de obras, periódicos, revistas, catálogos, etc., etc.

Imprenta, papelería y objetos de escritorio

REAL, 61—LA CORUÑA—REAL, 61



# MANUEL MALDE

## RELOJERIA Y CASA DE CAMBIO

En este acreditado establecimiento hay en venta relojes de las mejores marcas como WALTHAM, LONGINES, OMEGA y otras.

Relojes de oro, plata, acero y níquel para bolsillo.

Cronómetros, Cronógrafos y Repeticiones de Carrillón.

Relojes de pared de todas clases, formas y precios.

Composturas garantizadas.

Leontinas, cadenas, coligantes, dijes y toda suerte de objetos relacionados con la relojería.

Precios económicos.

## REAL, 96.-CORUÑA

**Andrés Villabrille** MEDICO.—Consulta general médico-quirúrgica de dos a tres y media  
Consulta particular de las enfermedades de los ojos y niños, de tres y media a cinco.  
San Nicolás, 28, segundo.

### SASTRERIA X DE

José Fariña

RUA NUEVA 18 Y 20, BAJO

En este establecimiento se recibieron grandes novedades para la presente temporada.

**A**MENEDO Y HERMANO.—Cementos, hidráulicas, cales, yesos, azulejos, cañerías, teja, ladrillo y todo lo concerniente al ramo. Ventas por mayor y menor, Estrella, 8.—La Coruña.

**L**IBRERIA DE PRIMERA ENSEÑANZA y papelería de E. Real, Cantón Pequeño, 13.—Modelación impresa para Ayuntamientos y Juzgados, sellos y tarjetas postales para colecciones y objetos de escritorio.

### RESTAURANT COMPOSTELANO EN ORDENES

Esta casa es el parador obligado de todos los coches y automóviles que hacen viaje a Santiago.

En dicho establecimiento se sirven, según las horas, almuerzos, comidas y cenas.

Vinos y licores de todas clases, café y té.

Prontitud—Esmero—Economía

TARJETAS: desde UNA peseta el ciento, se hacen en donde se edita este semanario.

### HOSPEDAJE

Para caballeros se ofrece hospedaje económico con habitaciones espaciosas y amuebladas en una calle céntrica de esta ciudad.

Es casa de familia y se garantiza el buen servicio.

Para informes dirigirse a la Librería Regional de D. Eugenio Carré.

Calle Real, 31, Coruña

## Las grandes cosechas en Agricultura

Se obtienen hoy con gran economía y provecho empleando los abonos químicos y minerales, especiales para cada clase de tierra y cultivo, que la ciencia y la práctica, unidas, recomiendan.

Para su adquisición y empleo diríjanse a

**JUAN ANTONIO H. SANCHEZ**

Cantón Grande, 24, tercero

CORUÑA

### OBRA DE ACTUALIDAD

## CATALANISMO MILITANTE

POR

**AURELIO RIBALTA**

Este importantísimo estudio, de tan distinguido escritor gallego, hecho imparcialmente, y que conviene leer a todos los que quieran conocer las verdaderas causas del movimiento regionalista en España, movimiento que intencionalmente se desvirtúa y calumnia por la prensa y los partidos políticos, se halla a la venta a 1'50 pesetas en la librería regional de Carré, Real, 31.—Coruña.

### Taboada Martínez y Comp.ª

ABOGADO—AGENTES DE NEGOCIOS

Rua Nueva, 16, La Coruña

Compra y venta de fincas—Administraciones—Representación de Ayuntamientos—Habilitación de Clases Pasivas—Negocios de todas clases—Testamentarias—Inquilinatos.

### POESÍAS INÉDITAS

DEL

## PADRE FEIJOO

SACADAS A LUZ

POR

**JUSTO E. AREAL**

De venta al precio de UNA pesetas en la "Librería Regional", de Eugenio Carré Aldao.

Real, 31-La Coruña-Real, 31

### INCREDIBLE VERDAD!

Única y verdadera ocasión para gastar bien el dinero en regalos, cuyo valor supera siempre a su coste. Objetos de oro de ley garantizado (18 quilates) con hermosísimos y espléndidos brillantes, químicamente perfectos, de más valor por su constante esplendor y limpieza que los verdaderos. Descomposición de luz, dureza, lápidación perfecta, imitación maravillosa.

**5.000 PESETAS**

se regalan a quien distinga estos brillantes Alaska de los legítimos.

Anillo para caballero, oro y brillante, 50 pesetas.—Id. para id., (brillante muy grueso) 100.—Alfiler, id. id., 25.—Id. idem, (brillante muy grueso) 50.—Anillo para señora ó señorita, idem id., 25.—Pendientes, (par) para señorita, id. id., 25.—Id. para señora, id. id., 50.—Id. para id., (brillante grueso) 100.—Idem para niñas (verdadero regalo) 25.

Se envían franco de todo gasto por correo, en cajitas certificadas y declarada mercancía para España ó Islas.—No se servirá ningún pedido que no venga acompañado de su importe en billetes del Banco de España en carta certificada ó valor declarado.—Envíese la medida de los anillos, tomándola con un hilo alrededor del dedo.—No se hacen descuentos, no se conceden representaciones, ni se envían catálogos, dibujos ni muestras. A todo comprador que no se conforme con la mercancía se le devolverá inmediatamente su importe.

Dirigirse al Representante general y único de la *Sociedad Oro y Brillantes Am Alaska, G. A. Buyas*, Corso Romana, 19, Milán (Italia).

## LUIS BLECKEN

SAN ANDRES, 28 - CORUNA

Depósito de la renombrada fábrica de aparatos de Hartmarm y Jessing, con la acreditada marca LA CRUZ ROJA.—Enviamos pedidos a toda la región.—También tenemos toda clase de aparatos y material correspondiente al ramo de electricidad.



**Mil pesetas**

—AL PÚBLICO—

Vinos de José García—Olmos, 23, La Coruña  
 Rívoro blanco y tinto, á 0'70 pesetas litro.

Castilla tinto, á 0'60 idem idem.

Rueda blanco, á 0'60 idem idem.

Valdepeñas, á 0'60 idem idem.

Legitimidad y pureza en todos ellos.  
 Además á quién lo pida se le precintarán, hallándome dispuesto á pagar mil pesetas si se prueba que contienen alguna composición.

*Ante los herhos, todo el mundo calla*

**FOTOGRAFIA DE PARIS**

de José Sellier  
 SAN ANDRES, 9

**MANUEL SANCHEZ YAÑEZ**

PROFESOR DE MUSICA

Da lecciones de solfeo, piano y violín. Afina pianos y se encarga de la organización de tercetos, cuartetos, sextetos, etc., para conciertos, bailes y reuniones.

Se reciben encargos: Orzán, 12, 3.º y Riego de Agua, 30, bajo. (Estanco)

**ANDRÉS SOUTO RAMOS**

Marina, 28-Coruña

Comisiones y Consignaciones.

**CAFÉ CORUÑÉS**  
**DE RAMON GARCIA FIAÑO**

RUA NUEVA, 13

**Emilio Hermida**

GUARNICIONERO

Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

Real, 30.—La Coruña

**LA HABANERA**

CONFITERIA Y PASTELERIA

San Andrés, 164

Constante surtido en dulces de lo más selecto y escogido.

Confituras y bombones de las mejores fábricas nacionales y extranjeras.

Esta casa pone especial interés en servir sus encargos.

**EMULSIÓN**

especial de aceite puro de hígado de Bacalao con hipofosfitos de cal y sosa, preparada por los farmacéuticos G. Villabril y E. Baleige. —Frasco grande: 3'50 ptas., idem pequeño: 2 idem.—Riego de Agua, 7 y Marina, 3.

LA CORUÑA

**HOTEL CONTINENTAL, DE MANUEL LOSADA.**—Olmos, 28, Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á todas horas.

**ALOS CONTRATISTAS Y MAESTROS DE OBRAS.**—Cementos, hidráulicas, cales y yesos en partidas, teja plana.—Marcelino Suárez.—La Coruña.

**BESCUADERO E HIJOS.**—Orzán, 74 y Socorro, 35.—Talleres y almacenes de mármoles.—Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

**MANUELA JASPE.**—Estrecha de San Andrés 7.—Armaduras, flores, plumas, sombreros adornados para señoras y niños. Ultima novedad.

**Gonzalo Martínez**

CORREDOR DE COMERCIO

Marina, 17, bajo

Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

**B. A. de Lage** Ex-médico de los Hospitales de Cuba.—Matriz, sífilis y venéreo.

De dos á cuatro.

San Andrés, 162-2.º

**COCHES "VILLA DE RUTIS"**

Taller de Guarnicioneria de todo lo concerniente á esta industria

— DE —

**RAMON GOMEZ**

26, Cantón Grande, 26—Teléfono 131—Coruña

**Hamburg-Sudamerik Hische**

DAMPFSHIFSAHATS-TGESELLSCHAFT

COMPANIA HAMBURGUESA SUDMERICANA DE VAPORES CORREOS

AL RIO DE LA PLATA

El día 31 de Marzo saldrá de este puerto directamente para los de Montevideo y Buenos Aires, sin escala en ningún puerto del Brasil, el vapor

**CÓRDOBA**

Admite carga y pasajeros. Estos buques tienen magníficas instalaciones para los pasajeros de tercera clase. Se hallan dotados de luz eléctrica. Llevan cocineros y camareros españoles.

Para más informes, dirigirse á los Representantes en la Coruña, Sres. Hijos de Marchesi Dalmau, calle Real, 75.

**BAÑA Y VAZQUEZ, CONSIGNATARIOS**

Vapores para todos los puertos del Litoral

3, SANTA CATALINA, 3

Línea de vapores asturianos entre Bilbao y Barcelona

AGENTES DEL LLOYD ALEMAN

**FONDA "LA VICTORIA"**

— DE —

**Antonio López Soengas**

SAN ANDRÉS, 154, CORUÑA

**Norddeutscher Lloyd**

COMPANIA DE VAPORES-CORREOS DEL

LLOYD NORTE ALEMAN DE BREMEN

SERVICIO A LA ISLA DE CUBA

Salidas fijas de la Coruña para la Habana

El 17 de Abril saldrá de este puerto para los arriba mencionados el magnífico vapor

**MAINZ**

Admiten pasajeros y carga.

Estos vapores, construidos á propósito para el transporte de pasajeros, tienen magníficas instalaciones para los de tercera clase, dándoseles cama con ropa, pan fresco, vino á todas las comidas y asistencia médica gratis.

Estos vapores están dotados de luz eléctrica y llevan cocineros y camareros españoles.

Para informes dirigirse al agente de la Compañía D. Pablo Meyer, Plaza de Mina, núm. 1.—Coruña.

**NORDBEUTSCHER LLOYD-BREMEN**

COMPANIA DE VAPORES-CORREOS

DEL LLOYD NORTE ALEMAN

SERVICIO DE LA AMERICA DEL SUR

Para Montevideo y Buenos Aires, directamente, sin escala en el Brasil, saldrá de este puerto el día 4 de Abril el magnífico vapor

**MARK**

Admite carga y pasajeros de 1.ª y 3.ª clase.

LINIA DE GIBRALTAR A NUEVA YORK

Se facilita toda clase de pasajes para esta línea, que es la más cómoda para los pasajeros de España.

Para más informes dirigirse en la Coruña á Don Pablo Meyer, Plaza de Mina, núm. 1.—Coruña.